burda style

6580

Bluse
Blouse
Blusa



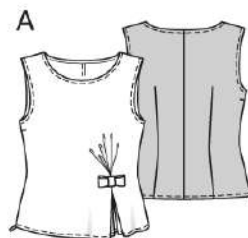
leicht
facile
easy
fácil

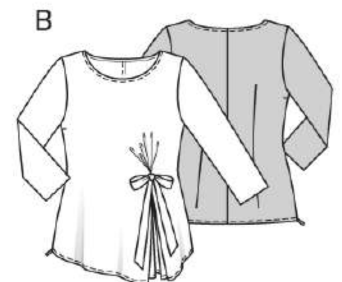
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











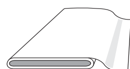
burda style **6580**

BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,40 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,20 ►	1,20 ►
B	m	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,20 ★	2,30 ★	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Viskose, leichte Baumwollstoffe, Seide

Crêpe fabrics, viscose-rayon, lightweight cotton fabrics, silk

Crêpe, viscose, cotonnade légère, soie

crêpestoffen, viscose, lichte katoenen stoffen, zijde

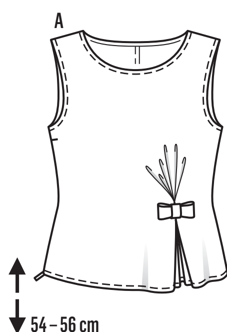
crespo, viscosa, cotone leggero, seta

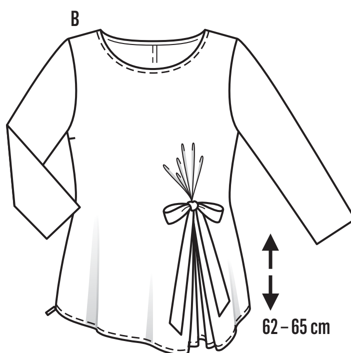
Géneros de crep, viscosa, telas ligeras de algodón, seda

Kräpptyger, viskos, lätta bomullstyger, siden

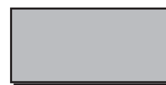
Креп, вискозные, легкие хлопчатобумажные и шелковые ткани

AB: 40 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная





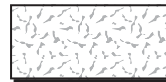
A: 110 – 132 cm
B: 126 – 148 cm



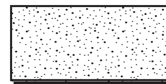
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



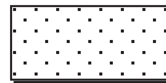
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



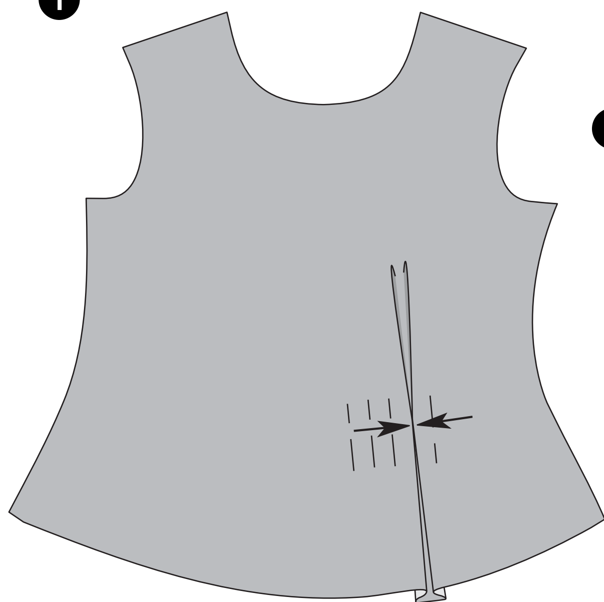
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

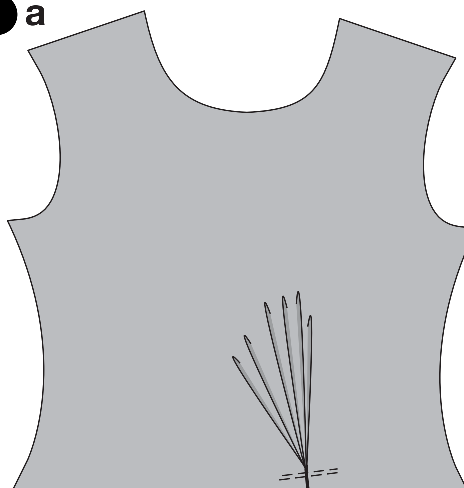


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

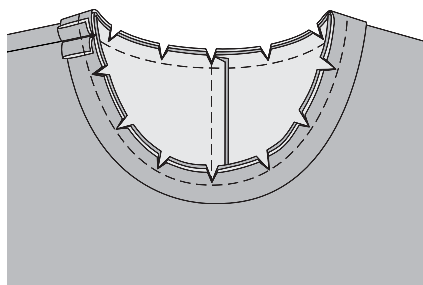


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

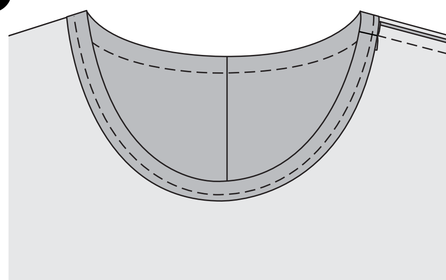




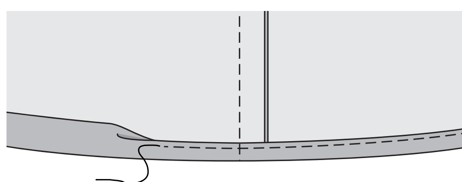
2



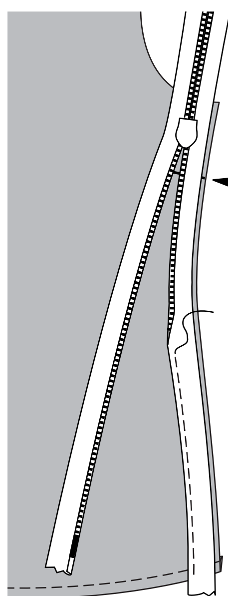
3



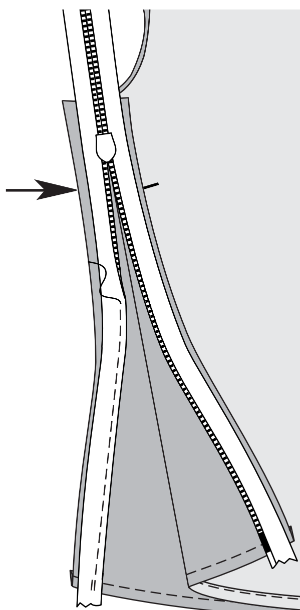
4



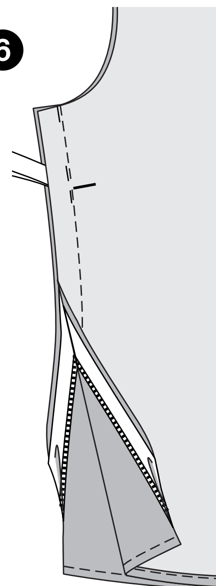
5



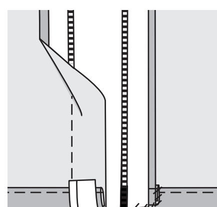
5 a



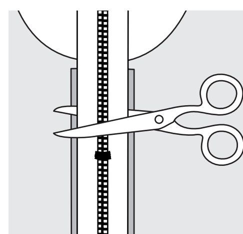
6



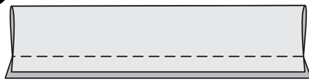
5 b



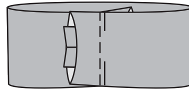
6 a



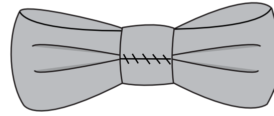
7



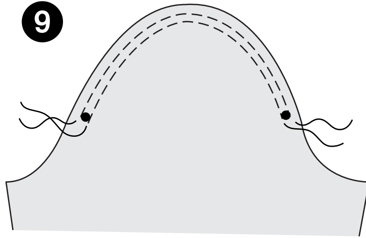
8



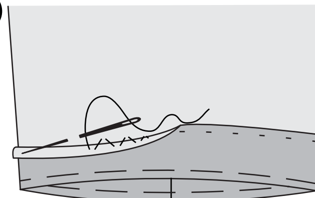
8a



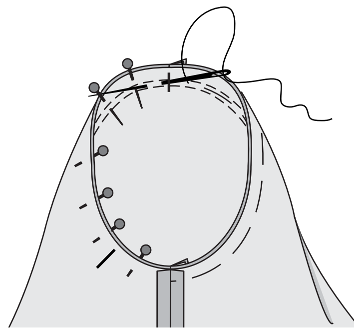
9



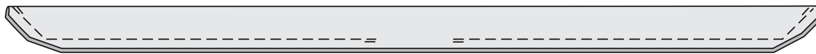
10



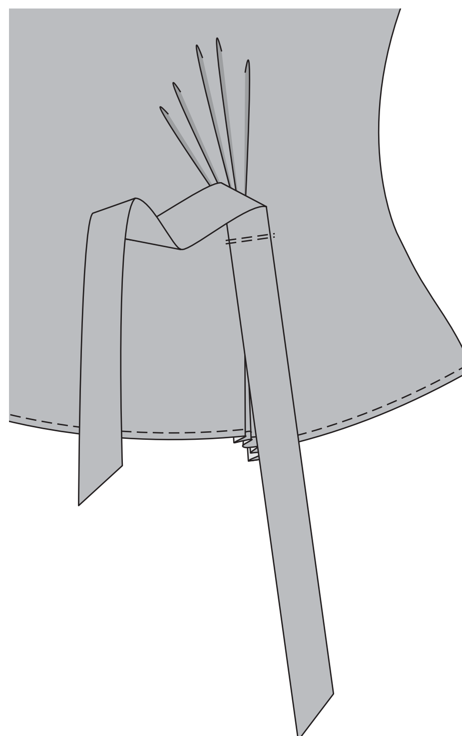
11



12



12a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
A 4 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
A 5 Schleife 1x
A 6 Knoten 1x
B 7 Ärmel 2x
B 8 Band 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 6,
für die BLUSE **B** Teile 1 bis 3, 7 und 8
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die **rechte** Stoffseite stecken.
Wichtig: Teil 1, mit der bedruckte Seite **nach oben** auf den Stoff stecken. Teil in schrägem Fadenlauf zuschneiden. Der Fadenlaufpfeil muss parallel zur Webkante verlaufen.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B – 3 cm Ärmelsaum, **AB – 1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 3 und 4 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Bias Strip / Neckline 1x
A 4 Bias Strip / Armhole 2x
A 5 Bow 1x
A 6 Bow Knot 1x
B 7 Sleeve 2x
B 8 Band for Bow 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 6,
for the BLOUSE view **B** pieces 1 to 3, 7 and 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here“. This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the **right** fabric side.
Important: Pin piece 1 to the fabric with printed side **facing up**. Cut out the piece on bias grain. The grain arrow must run parallel to the selvage.

Pattern pieces shown in the cutting layout with a broken outline should be place on the fabric with printed side facing down.

Right side faces in on a double layer of fabric. Pin the pieces to the wrong fabric side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: B – 1¼" (3 cm) for sleeve hem, **AB – ⅝" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges except on pieces 3 and 4 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Biais / encolure 1x
A 4 Biais / emmanchure 2x
A 5 Ruban 1x
A 6 Barrette 1x
B 7 Manche 2x
B 8 Bande 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la BLOUSE **A** les pièces 1 à 6,
pour la BLOUSE **B** les pièces 1 à 3, 7 et 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'**endroit** du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu.
À noter: épingler la pièce 1 sur le tissu, sa face imprimée **vers soi**. Couper la pièce dans le plein biais. La flèche du droit-fil doit toujours être parallèle aux lisières du tissu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Épingler les pièces sur l'envers du tissu, pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
B – 3 cm pour l'ourlet de manche, **AB – 1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 3 et 4 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Die Faltenlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
BLUSE

Abnäher
Abnäher in den Rückenteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vorderteil / Falten

❶ Die Falten im Vorderteil von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, feststecken. Sie beginnen mit den beiden Falten, an denen die Pfeile aneinanderstoßen, dann die restl. Falten nacheinander feststecken. Falten laut Zeichnung quer feststeppen. Nahtenden sichern (1a).

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Schrägstreifen
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.
Schrägstreifen (Teil 3) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

❷ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❸ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Linke Seitennaht
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum

❹ Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Reißverschluss (nahtverdeckt): Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wir eingenäht, bevor die Seitennaht oberhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugaben der rechten seitl. Kanten versäubern.

❺ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen und an der unteren Kante beginnen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von unten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Bandenden unten um die Zugabe einschlagen. Zugaben von Hand annähen (5b).
Zeichnungen zeigen A
Reißverschluss etwas schließen.

Rechte Seitennaht

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennaht von oben so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.
Bei **A** den Reißverschluss ca. 2 cm oberhalb des Schlitzzeichens abschneiden. Reißverschluss am Schlitzzeichen von Hand verriegeln (6a).

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
BLOUSE

Darts
Stitch darts on back pieces toward points of darts. Knot end of thread. Press darts toward center back.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Front / Pleats

❶ Work from right side of fabric to lay pleats on front in arrow direction, pin. Begin with the two pleats at which the arrows meet, then pin the other pleats one after the other. Stitch across pleats as illustrated. Secure ends of stitching (1a).

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Bias Strip
➽ Trim allowance at neckline to ⅜" (1 cm).
Fold bias strip (piece 3) in half lengthwise, wrong side facing in.

❷ Baste bias strip right sides together with neckline so that open edges lie on allowance. Turn in ends at a shoulder seam. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

❸ Baste bias strip to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

Left Side Seam
Lay front right sides together with back. Stitch left side seam (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Hem

❹ Press hem to inside, turn in and stitch a narrow hem.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment. The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowances at right side edges.

❺ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Turn in bottom ends of zipper tape over allowance. Sew on allowances by hand (5b).
Illustrations show view A
Close zipper a bit.

Right Side Seam

❻ Lay front right sides together with back. Stitch side seam from upper edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.
For view **A**, trim zipper about ¾" (2 cm) above slit mark. Sew a thread bar of hand stitches across top of zipper to prevent the slider from slipping off (6a).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir les lignes de plis indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
BLOUSE

Pinces
Piquer les pinces sur les dos en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Devant / plis

❶ Former les plis sur le devant dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, les épingler. Commencer par les deux plis, dont les flèches coïncident, puis épingler les autres plis, l'un après l'autre. Piquer les plis en place selon le croquis transversalement. Assurer les extrémités de couture (1a).

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / biais
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.
Plier le biais (pièce 3) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

❷ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplier les extrémités du biais sur une couture d'épaule. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Puis réduire les surplus, les cranter.

❸ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,7 cm le long du bord d'encolure, tout en piquant le biais.

Couture latérale gauche
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale gauche (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Ourlet

❹ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le piquer au ras du bord.

Fermeture à glissière invisible: nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les surplus des bords latéraux droit.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (5a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord inférieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Remplier les extrémités inférieures des rubans autour du surplus. Coudre les surplus à la main (5b).
Les croquis représentent la blouse A.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture latérale droite

❻ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale du haut, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.
Pour **A,** recouper la fermeture à glissière à env. 2 cm au-dessus du repère de fente. Arrêter la fermeture à glissière en brodant un arrêt à la main (6a).

DEUTSCH

A

Armausschnitte / Schrägstreifen
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.
Schrägstreifen (Teil 4) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

Armausschnitte mit den Schrägstreifen versäubern wie bei Text und Zeichnungen 2 und 3, dabei die Enden an den Seitennähten einschlagen.

Schleife

❼ Teile 5 und 6 jeweils an der UMBRUCHLINIE falten rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Teile wenden und so bügeln, dass die Naht in der Mitte liegt.

❽ Teil 5 zur Schleife legen, Kanten aufeinandernähen.
Den Knoten um die Schleifenmitte legen, dabei die Schleife zusammenziehen. Enden aufeinandernähen (8a).

Schleife über den Falten auf das Vorderteil nähen bzw. mit einer Broschennadel befestigen.

B

Ärmel

❾ Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

❿ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Band

⓬ Band an der UMBRUCHLINIE falten rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Band wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Band laut Zeichnung über den Falten feststeppen. Nahtenden sichern (12a).

Band zur Schleife binden.

ENGLISH

A

Armholes / Bias Strips
➽ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).
Fold bias strips (piece 4) in half lengthwise, wrong side facing in.

Neaten armhole edges with bias strips as described and illustrated in steps 2 and 3, turning in ends at side seams.

Bow

❼ Fold pieces 5 and 6 each on FOLD LINE, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances.

Turn pieces and press so that seam lies centered.

❽ Form piece 5 to a bow, sew edges together.
Lay knot around middle of bow, gathering bow together a bit. Sew ends together (8a).

Sew bow to front over pleats or attach with a brooch pin.

B

Sleeves

❾ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from • to •.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Hem

❿ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓫ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match marking 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Band for Bow

⓬ Fold band piece for bow on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners at an angle

Turn band, baste edges and press. Sew up opening in seam by hand. Stitch band over pleats as illustrated. Secure ends of stitching (12a).

Tie band to a bow.

FRANÇAIS

A

Emmanchures / biais
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.
Plier le biais (pièce 4) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

Procéder à la finition des emmanchures avec le biais comme aux paragraphes et croquis 2 et 3, en rempliant les extrémités sur les coutures latérales.

Nœud

❼ Plier les pièces 5 et 6, chacune sur la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les longs bords ensemble. Réduire les surplus.
Retourner les pièces sur l'endroit, les repasser en veillant à placer la couture au milieu.

❽ Fermer la pièce 5 en rond, coudre les bords l'un sur l'autre.
Poser la barrette autour du ruban tout en le fronçant. Coudre les extrémités l'une sur l'autre (8a).

Coudre ce nœud par-dessus les plis sur le devant ou le fixer avec une épingle à broche.

B

Manches

❾ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de • à •.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet de manche

❿ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

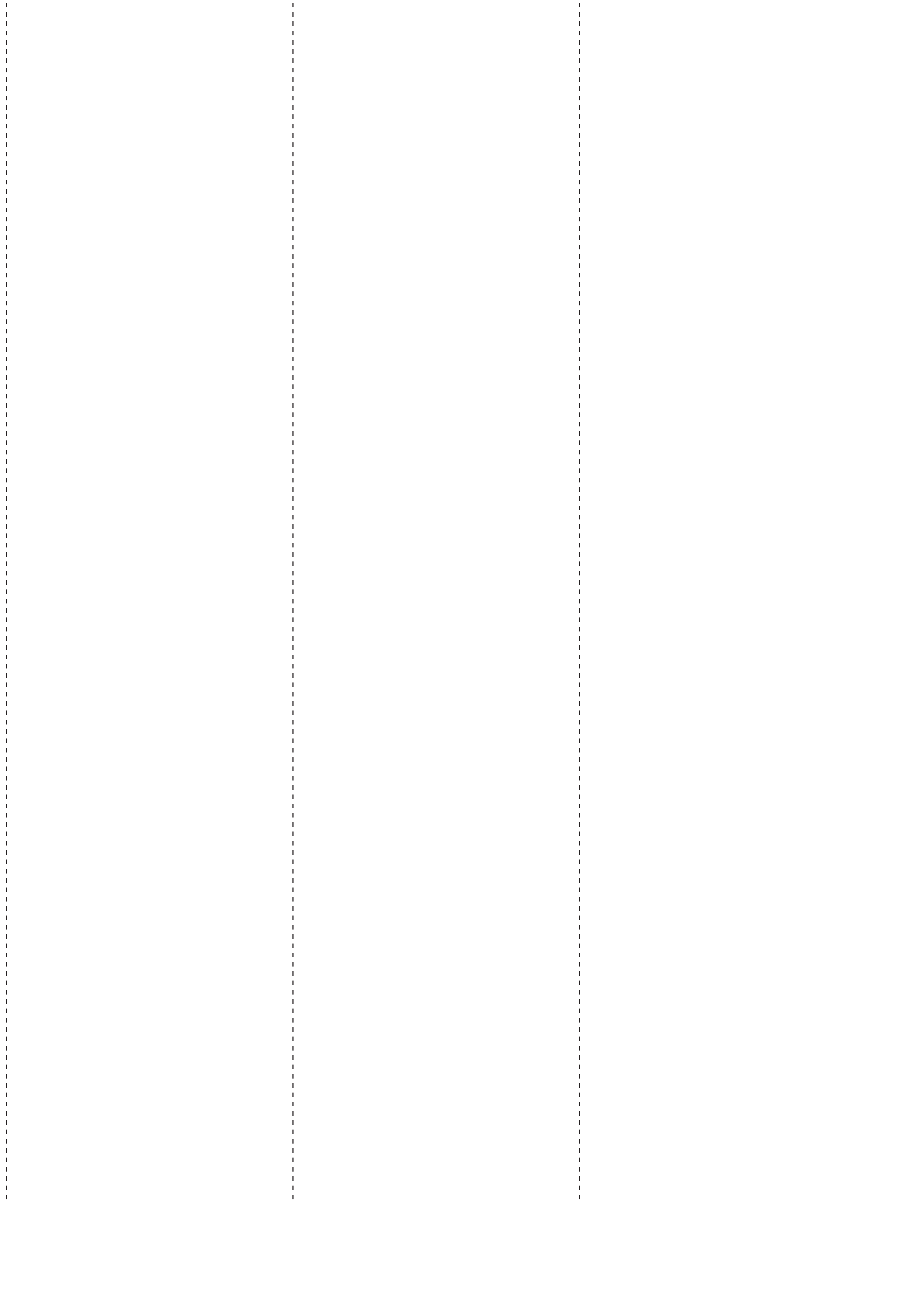
Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓫ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Nœud

⓬ Plier la bande sur la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la bande sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main. Piquer la bande selon le croquis sur les plis. Assurer les extrémités de couture (12a).

Nouer la bande pour obtenir un nœud.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 schuine strook / halsrand 1x
A 4 schuine strook / armsgat 2x
A 5 strik 1x
A 6 strook voor knoop 1x
B 7 mouw 2x
B 8 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** deel 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** deel 1 tot 3, 7 en 8
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden.
Belangrijk: deel 1 met de beschreven kant **naar boven** op de stof vastspelden. Deel schuin van draad knippen. De draadrichting moet parallel aan de zelfkant verlopen.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 3 cm mouwzoom, **AB – 1,5 cm** zoom en bij alle naden en randen, behalve bij deel 3 en 4 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A B 3 striscia in isbieco / scollo 1x
A 4 striscia in isbieco / scalfo 2x
A 5 fiocco 1x
A 6 nodo 1x
B 7 manica 2x
B 8 nastro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il TOP **A** le parti 1 - 6;
per la BLUSA **B** le parti 1, 2, 3, 7 e 8
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto è in strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul **diritto** della stoffa.
Importante: appuntare sulla stoffa la parte 1 con il lato stampato rivolto **verso l'alto.** Tagliare la parte in isbieco. La freccia del drittofilo deve correre parallela alla cimosa.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 3 cm all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 3 e 4 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 tira al bies / escote 1 vez
A 4 tira al bies / sisa 2 veces
A 5 lazo 1 vez
A 6 nudo 1 vez
B 7 manga 2 veces
B 8 cinta 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3, 7 y 8
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al **derecho**. Con la tela doblada el derecho queda dentro.
Importante: prender la pieza 1 en la tela con el lado impreso **hacia arriba**. Cortar la pieza con el sentido del hilo sesgado. La flecha que indica la dirección del hilo discurre en paralelo al canto del tejido.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3 y 4 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
De plooilijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Figuurnaden / coupenaden
De figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Voorpand / plooien

❶ De plooien bij het voorpand aan de goede kant in de richting van de pijl leggen, vastspelden. Begin met de twee plooien waarvan de pijlen tegen elkaar aan liggen, dan de andere plooien na elkaar vastspelden. Plooien volgens de tekening dwars vaststikken.
Een keer heen en terug stikken (1a).

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / schuine strook
➻ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.
De schuine strook (deel 3) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

❷ De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. Schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❸ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

Linker zijnaad
Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), linker zijnaad stikken (naadcijfer 2). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom

❹ Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Naadritssluiting: wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de zijnaad boven het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De naad bij de rechter zijranden zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de zoomlijn en moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen; bij de onderrand beginnen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de onderkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De uiteinden van de ritsbanden aan de onderkant om de naad heen inslaan. De naad met de hand vastnaaien (5b).
Tekeningen: model A
De rits een stukje dichtdoen.

Rechter zijnaad

❻ Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaad vanaf de bovenkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.
Bij **A** de rits ca. 2 cm boven het splittekentje afknippen. Met de hand bij de rits bij het splittekentje een trensje naaien (6a).

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
TOP / BLUSA

Pinces
Cucire a punta le pinces sui dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Davanti / Pieghe

❶ Montare dal diritto le pieghe sul davanti seguendo la direzione indicata dalle frecce ed appuntarle. Iniziare con le due pieghe dove le frecce combaciano, quindi appuntare una dopo l'altra le altre pieghe. Cucire di traverso le pieghe come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto (1a).

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco
➻ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.
Stirare per lungo la striscia in isbieco (parte 3), il rovescio è all'interno.

❷ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

❸ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Cucitura laterale sinistra
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura sinistra (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo

❹ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Cerniera lampo a spirale: abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali a destra.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
In basso ripiegare le estremità delle fettucce intorno al margine.
Cucire a mano i margini (5b).
Le figure mostrano il top A.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

❻ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale dall'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.
Per **A** tagliare la lampo ca. 2 cm al di sopra del contrassegno. Bloccare la lampo in corrispondenza del contrassegno con delle barrette di filo cucite a mano (6a).

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes las líneas de los pliegues al derecho.

AB
BLUSA

Pinzas
Coser en punta las pinzas en las piezas de la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Delantero / pliegues

❶ Poner los pliegues en el delantero por el derecho en la dirección de la flecha, prender. Empezar con los dos pliegues, en los que las flechas chocan una con otra, luego prender los pliegues restantes uno tras otro. Pespuntear los pliegues según dibujo al través. Asegurar los extremos (1a).

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira al bies
➻ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Planchar la tira (pieza 3) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

❷ Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❸ Volver la tira hacia dentro y hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costura lateral izquierda
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral izquierda (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo

❹ Volverlo hacia dentro y plancharlo entornado, remeter y pespuntear al ras.

Cremallera (costura oculta): nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura lateral por encima de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los márgenes de los cantos laterales derechos.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).
Trabajar a ambos cantos desde abajo hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Remeter los extremos de la cinta abajo alrededor del margen. Coser los márgenes a mano (5b).
Los dibujos muestran A
Cerrar un poco la cremallera.

Costura lateral derecha

❻ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral desde arriba todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.
En **A** cortar la cremallera a unos 2 cm por encima de la marca de abertura. Asegurar a mano la cremallera en la marca (6a).

NEDERLANDS

A

Armsgat / schuine strook
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.
De schuine strook (deel 4) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

Armsgaten met de schuine stroken afwerken: zie punt en tekening 2 en 3, de uiteinden bij de zijnaden inslaan.

Strik

❼ De delen 5 en 6 bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Naad bijknippen.
Delen keren en zo strijken, dat de naad in het midden ligt.

❽ Deel 5 tot een strik vormen, de randen op elkaar naaien.
De knoop om het midden van de strik leggen, daarbij de strik ineen schuiven. De uiteinden op elkaar naaien (8a).

De strik bij de plooien op het voorpand vastnaaien resp. met een brochespeld vastzetten.

B

Mouwen

❾ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

❿ De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓫ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➽ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Band

⓬ Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, de randen rijgen, strijken. Stukje open naad met de hand dichtnaaien. Band volgens de tekening boven de plooien vaststikken. Een keer heen en terug stikken (12a).

Band strikken.

ITALIANO

A

Scalfi / Strisce in isbieco
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.
Piegare le strisce (parte 4) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

Rifinire gli scalfi con le strisce in isbieco come spiegato al punto 2 e 3; ripiegare le estremità delle strisce su una cucitura laterale.

Fiocco

❼ Piegare le parti 5 e 6 lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Tagliare a filo i margini.
Rivoltare le parti e stirarle in modo che la cucitura si trovi al centro.

❽ Piegare a fiocco la parte 5 e cucire insieme i bordi.
Disporre il nodo al centro del fiocco, arricciando il fiocco. Cucire insieme le estremità (8a).

Cucire il fiocco sulle pieghe del davanti oppure fissarlo con un spilla.

B

Maniche

❾ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

⓫ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 4 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Nastro

⓬ Piegare il nastro lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il nastro. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il nastro, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Cucire il nastro sulle pieghe come illustrato. Fermare la cucitura a dietropunto (12a).

Annodare a fiocco il nastro.

ESPAÑOL

A

Sisas / tira al bies
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm. Planchar la tira (pieza 4) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

Sobrehilar las sisas con la tira como en el texto y dibujos 2 y 3, remeter los extremos en las costuras laterales.

Lazo

❼ Doblar las piezas 5 y 6 por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar las piezas y plancharlas de modo que la costura quede en el medio.

❽ Poner la pieza 5 en forma de lazo, coser montados los cantos.
Colocar el nudo alrededor del medio del lazo, frunciéndolo. Coser superpuestos los extremos (8a).

Coser el lazo por encima de los pliegues en el delantero y/o fijarlo con un alfiler de broche.

B

Manga

❾ Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

❿ Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

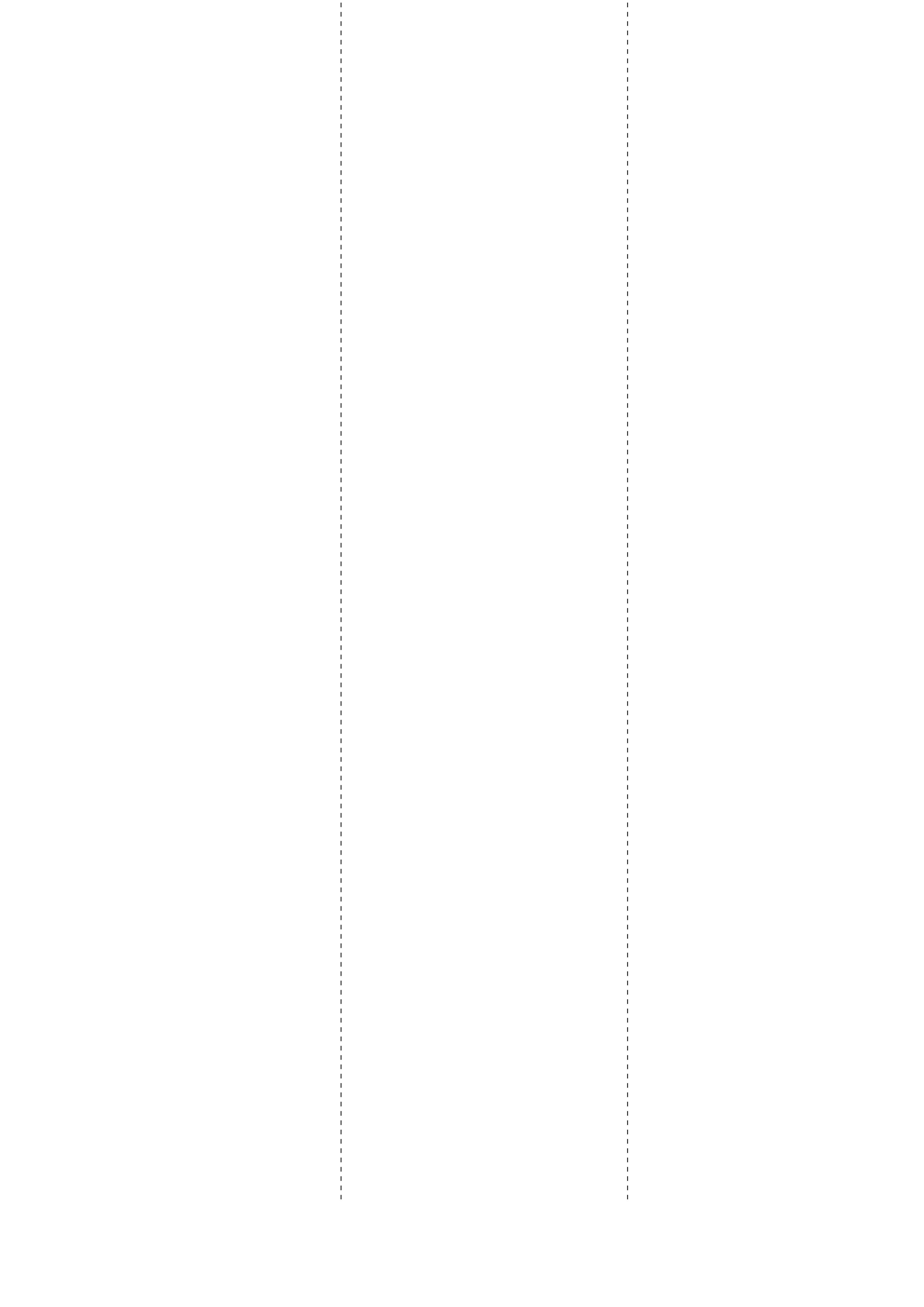
Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓫ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Cinta

⓬ Doblar la cinta por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar la cinta. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura. Pespuntear la cinta según dibujo por encima de los pliegues. Asegura los extremos (12a).

Hacer el lazo.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Snedremsa / halsringning 1x
A 4 Snedremsa / ärmringning 2x
A 5 Rosett 1x
A 6 Knut 1x
B 7 Ärm 2x
B 8 Band 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 6,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 3, 7 och 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets **rätsida** vid enkelt tyglager.

Viktigt: Nåla fast del 1 med skriftsidan **uppåt** på tyget. Klipp till delen i sned trådriktning. Trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanten.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B – 3 cm ärmfåll, **AB – 1,5 cm** fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 3 och 4 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Косая бейка / Горловина 1x
A 4 Косая бейка / Пройма 2x
A 5 Полоса для банта 1x
A 6 Полоса для узелка банта 1x
B 7 Рукав 2x
B 8 Полоса для банта 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 6,
для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 3, 7 и 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

В один слой раскладывать ткань **лицевой** стороной вверх. Детали выкройки приколоть.
Важно: деталь 1 наложить на ткань стороной с надписями **вверх** и приколоть. Деталь выкроить по косой, при этом вычерченная на детали выкройки стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибки низа рукавов. **AB: 1,5 см** - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3 и 4 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför vecklinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Insnitt
Sy insnitten på bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Framstycke / veck

❶ Lägg vecken på framstycket från tygets rätsida i pilriktningen och nåla fast dem. Du börjar med de två vecken vid vilka pilarna möter varandra, därefter nålas de övriga vecken fast en efter en. Sy fast vecken tvärs över enligt teckningen. Fäst sömänarna (1a).

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / snedremsa
➽ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.
Vik snedremsan (del 3) på längden, avigsidan inåt, pressa.

❷ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❸ Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

Vänster sidsöm
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy vänster sidsöm (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Fåll

❹ Pressa in fållen, vik in och sy fast den smalt.

Blixtlås (dolt i sömmen): Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sidsömmen ovanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna på de högra sidkanterna.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna och börja vid den nedre kanten. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Vik in bandändarna nedtill om sömsmånen. Sy fast sömsmånen för hand (5b).
Teckningarna visar A.
Stäng blixtlåset något.

Höger sidsöm

❻ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmen uppifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.
Klipp för **A** av blixtlåset ca 2 cm ovanför sprundmarkeringen. Sy en trådträns på blixtlåset vid sprundmarkeringen för hand (6a).

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Линии складок перевести на лицевую сторону переда сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Вытачки
Вытачки стачать на деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва спинки.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Перед / Складки

❶ На переде с лицевой стороны заложить и заколоть складки в направлении стрелок, начав с встречной складки с соединенными стрелками, а затем заколов поочередно остальные складки. Складки застрочить поперек так, как показано на рисунке. На концах шва сделать закрепки (1a).

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Косая бейка
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.
Косую бейку (деталь 3) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

❷ Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы косой бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❸ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку.

Левый боковой шов
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа блузы

❹ Припуск на подгибку низа блузы заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Потайная застежка на молнию: мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны блузы. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения правого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать правые боковые срезы переда и спинки.

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза и начинаться у нижнего края блузы. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (5a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от нижнего края блузы до верхней метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Конец каждой тесьмы потайной застежки-молнии обернуть вокруг нижнего края припуска разреза и пришить вручную (5b).
На рисунке показана модель A.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не на всю длину.

Правый боковой шов

❻ Перед и спинку сложить лицевыми сторонами и выполнить правый боковой шов от среза проймы до метки разреза на максимально возможную длину. Конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.
У **A** излишний конец потайной застежки-молнии срезать на ок. 2 см выше метки разреза и вручную выполнить на потайной застежке-молнии нитяную закрепку крепкой ниткой (6a).

SVENSKA

A

Ärmringningar / snedremsa
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.
Vik snedremsan (del 4) dubbel på längden, avigsidan inåt.

Sy fast snedremsorna vid ärmringningarna som vid text och teckningar 2 och 3, vik in ändarna vid sidsömmarna.

Rosett

❼ Vik delarna 5 och 6 vardera vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd delarna och pressa dem så att sömmen ligger i mitten.

❽ Lägg del 5 till en rosett, sy ihop kanterna.
Lägg knuten om rosettens mitt, skjut då ihop rosetten något. Sy ihop ändarna (8a).

Sy fast rosetten över vecken på framstycket resp. fäst den med en broschnål.

B

Ärmar

❾ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 3) och sy **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓫ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Band

⓬ Vik bandet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd bandet, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Sy fast bandet över vecken enligt teckningen. Fäst sömändarna (12a).

Knyt bandet till en rosett.

РУССКИЙ

A

Проймы / Косые бейки
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.
Каждую косую бейку (деталь 4) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

Проймы обтачать сложенными вдвое косыми бейками - см. пункты и рис. 2 и 3, концы косых беек подвернуть у боковых швов.

Бант

❼ Детали 5 и 6 сложить каждую по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке.
Каждую деталь вывернуть и приутюжить так, чтобы шов проходил по линии середины тыльной стороны детали.

❽ Деталь 5 сложить бантом, концы сшить.
Полосу для узелка банта обернуть вокруг банта по линии середины, стягивая бант, и сшить концы с тыльной стороны банта (8a).

Бант пришить или приколоть булавкой для брошей к переду над складками.

B

Рукава

❾ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

❿ Припуски на подгибки низа рукавов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Втачать рукава
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓫ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

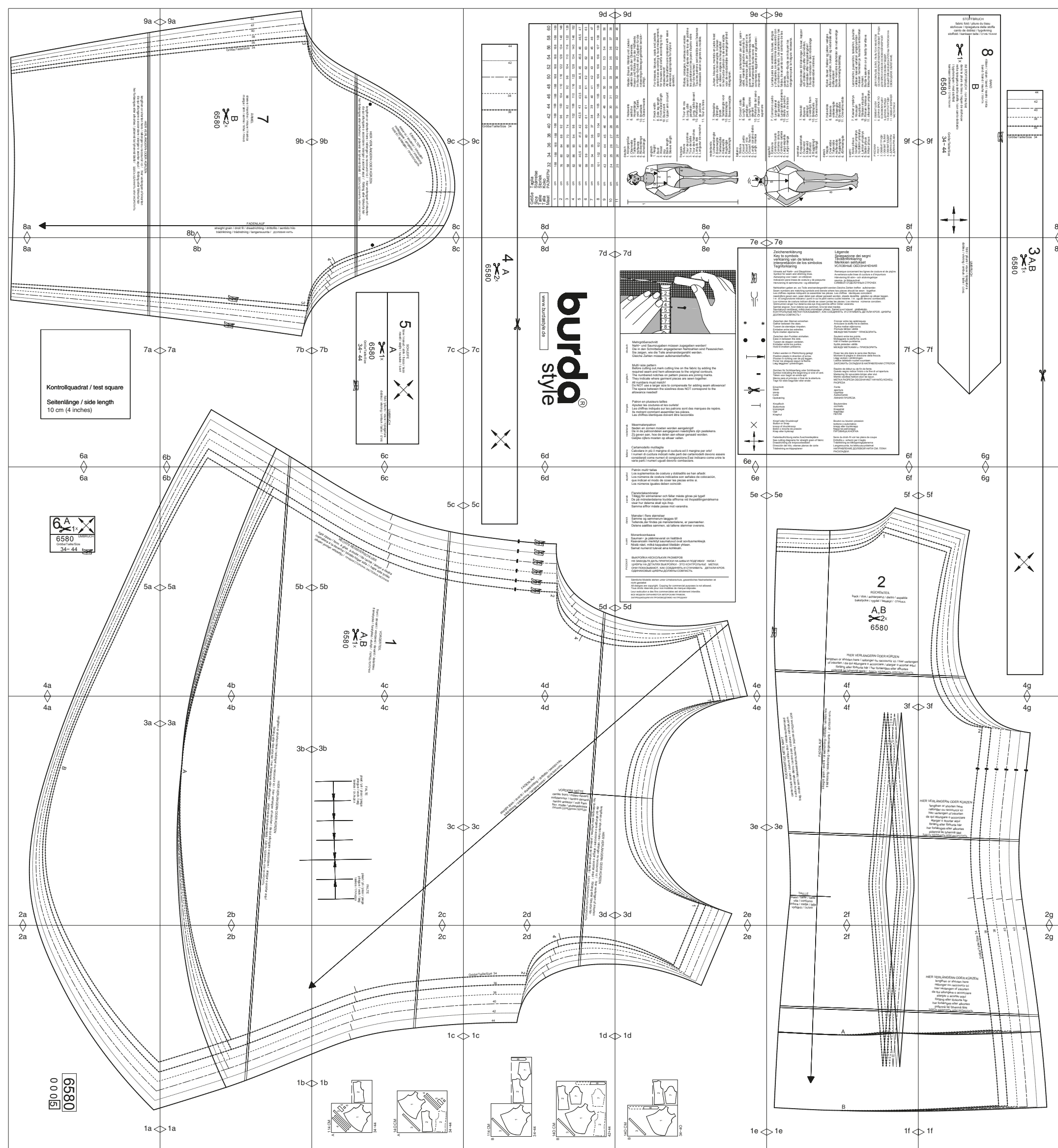
Бант

⓬ Полосу для банта сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные и короткие срезы, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Полосу вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. Полосу настрочить на перед над складками так, как показано на рисунке. На концах шва сделать закрепки (12a).

Полосу завязать бантом.

burda Download–Schnitt

Modell 6580

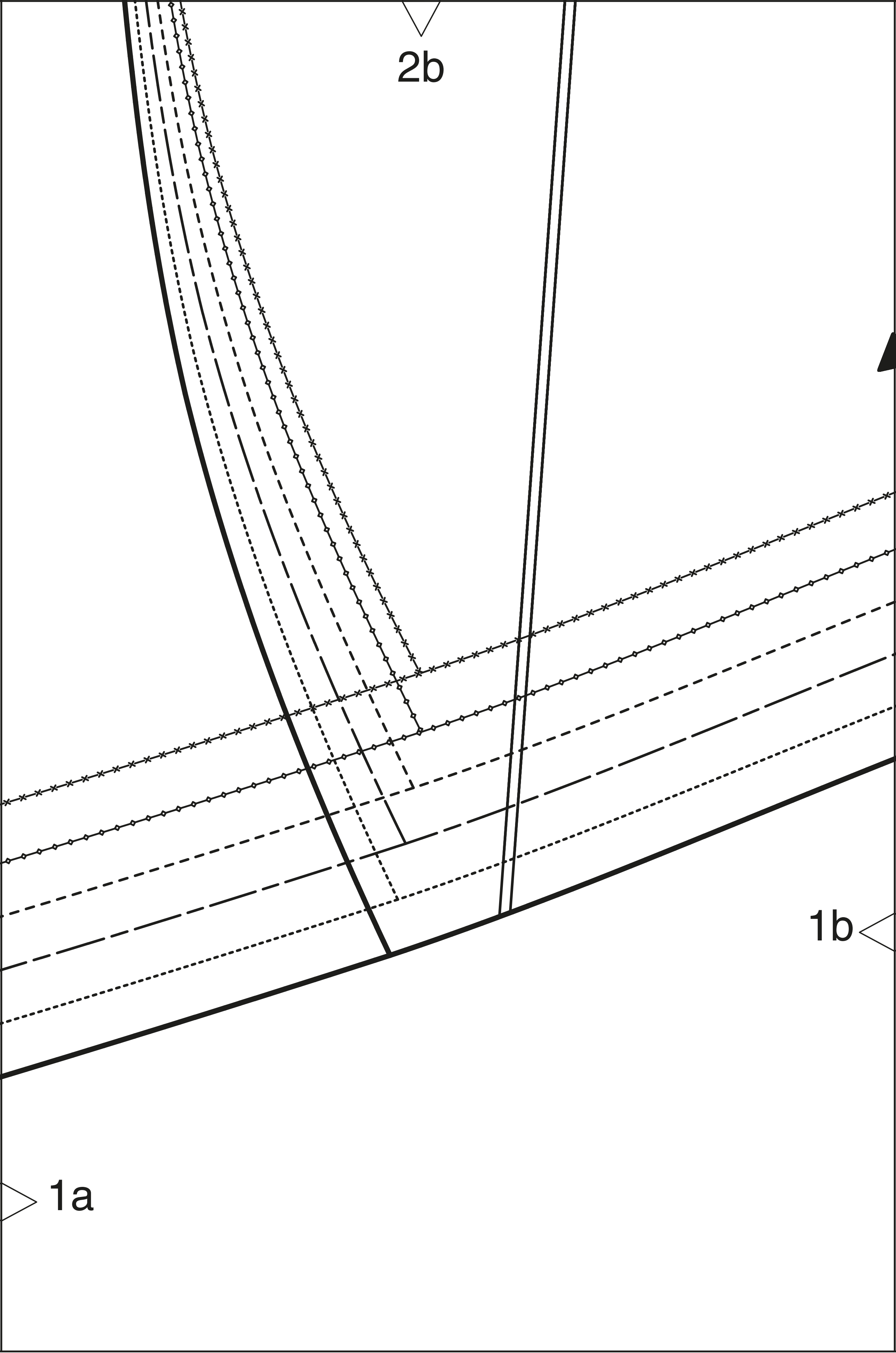


2a

6580

5 0 0 0

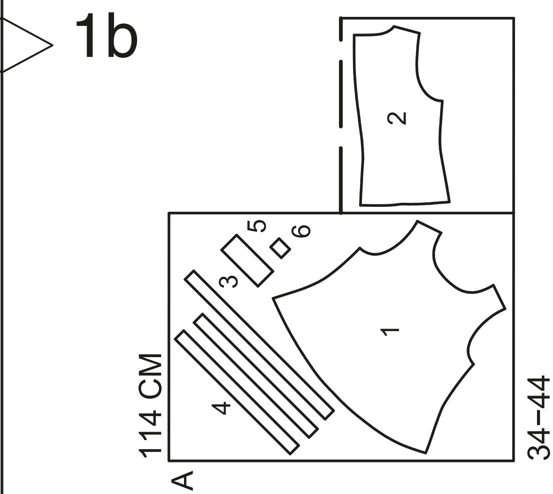
1a

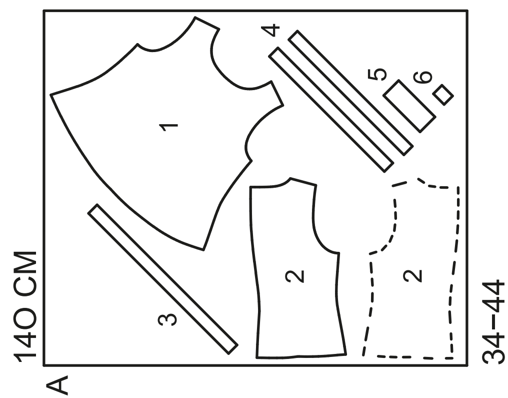

2b
1b
1a

2c

1c

1b





2d

4

2

Größe/Taille/Size 34

36

38

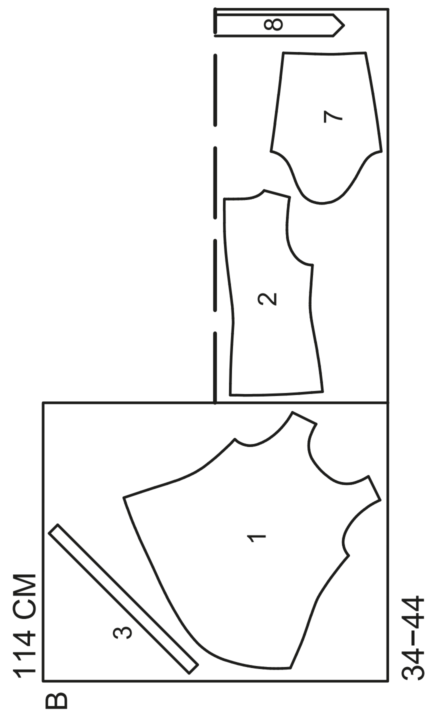
40

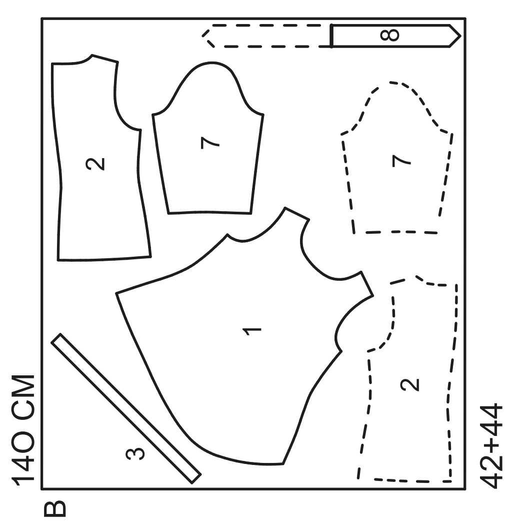
42

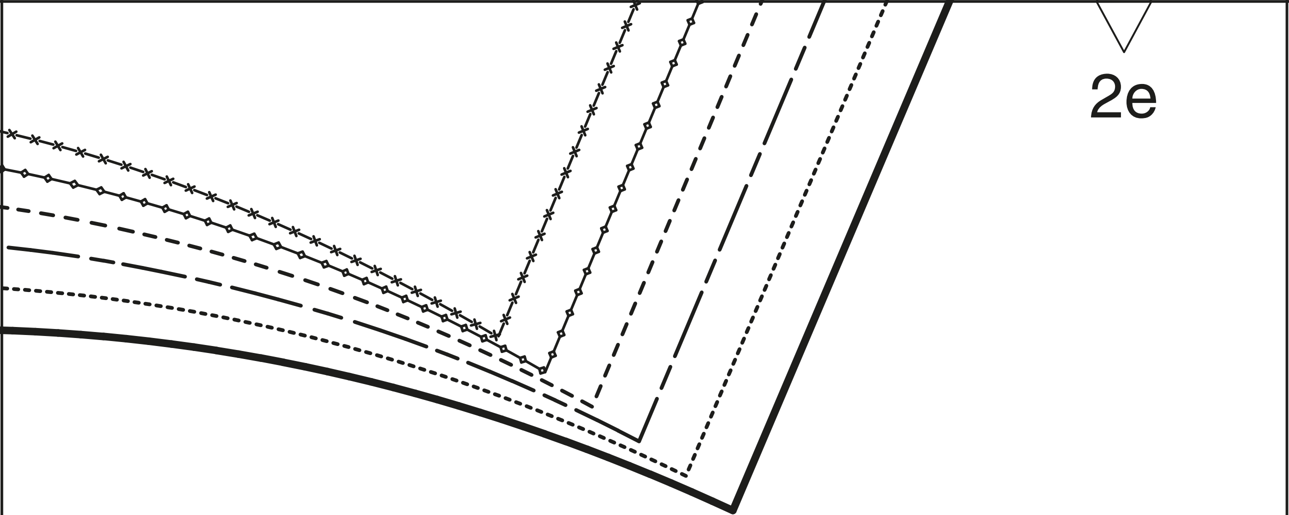
44

1c

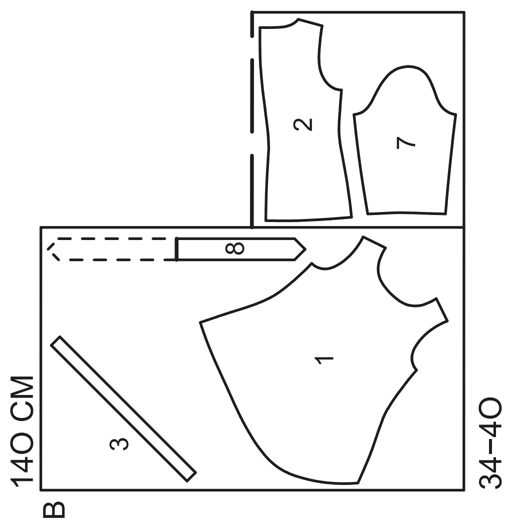
1d



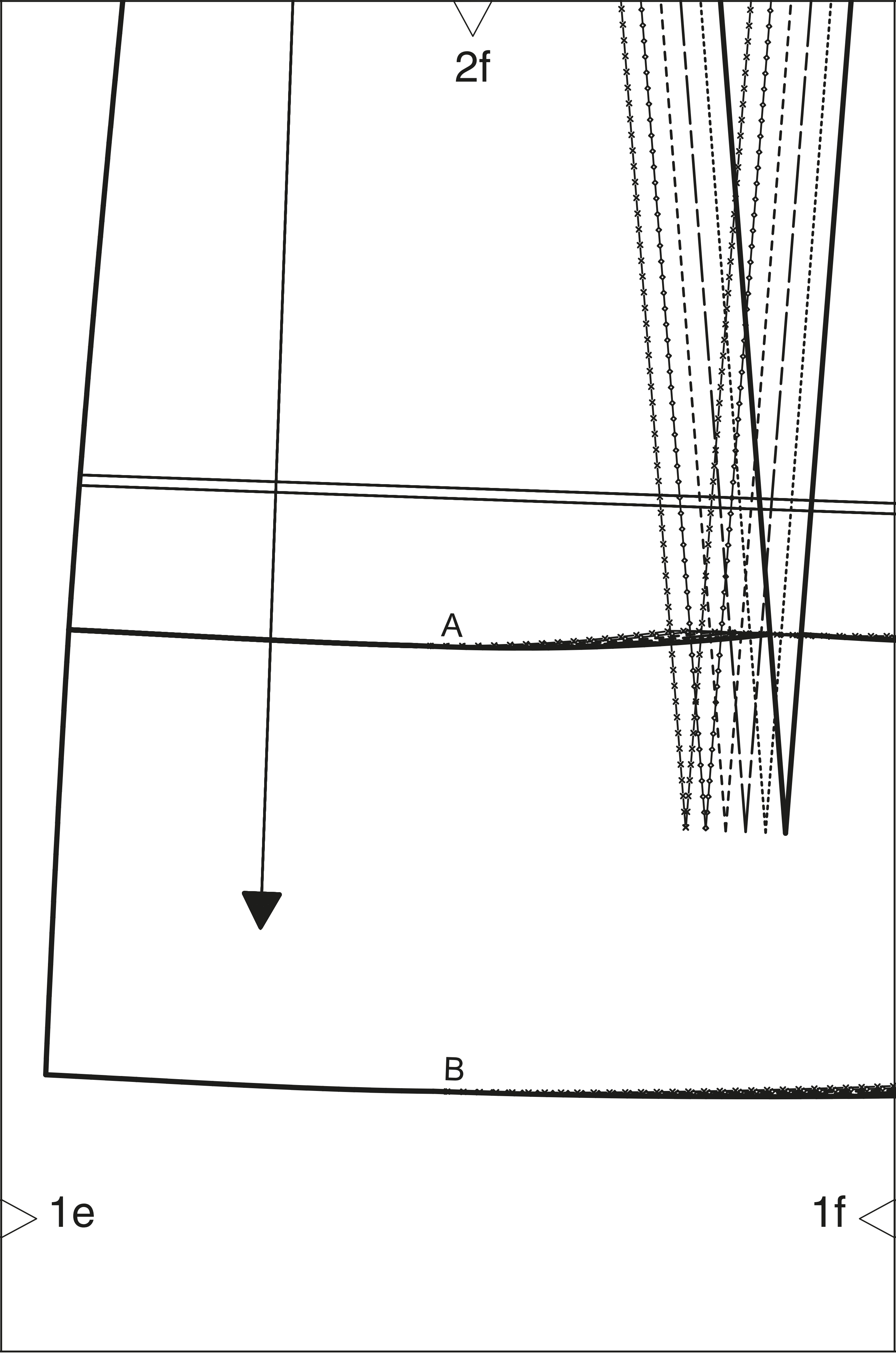




1d



1e


2f
A
B
1e
1f

2g

Größe/Taille/Size 34

36

38

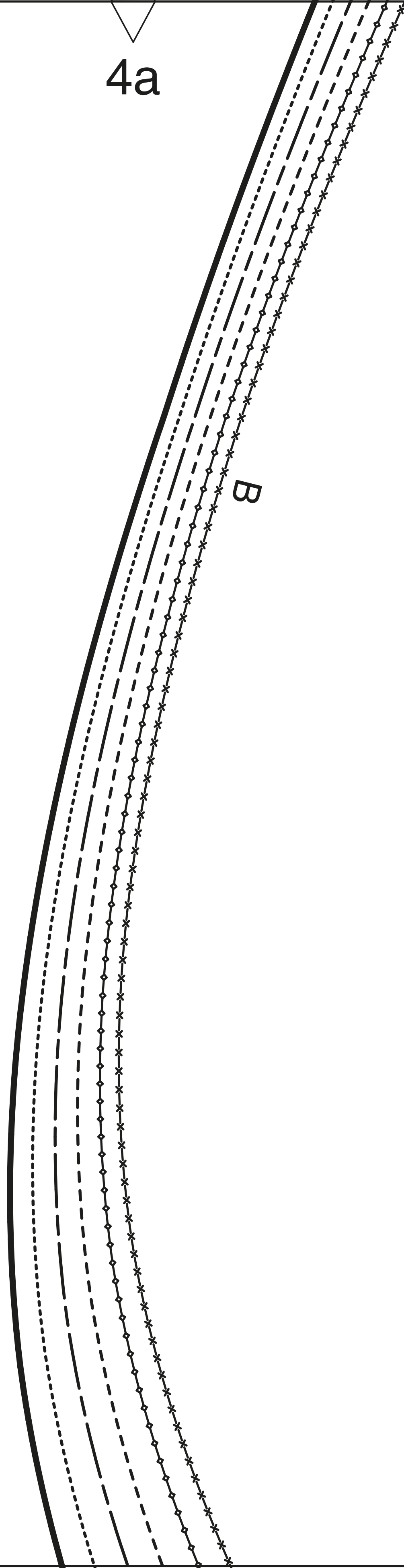
40

42

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f



3a

2a

4b

3a

3b

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c

3b

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3c

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

2c

4d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant

middenvoor / centro davanti

centro anterior / mitt fram

forr. midte / etukeskikohta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

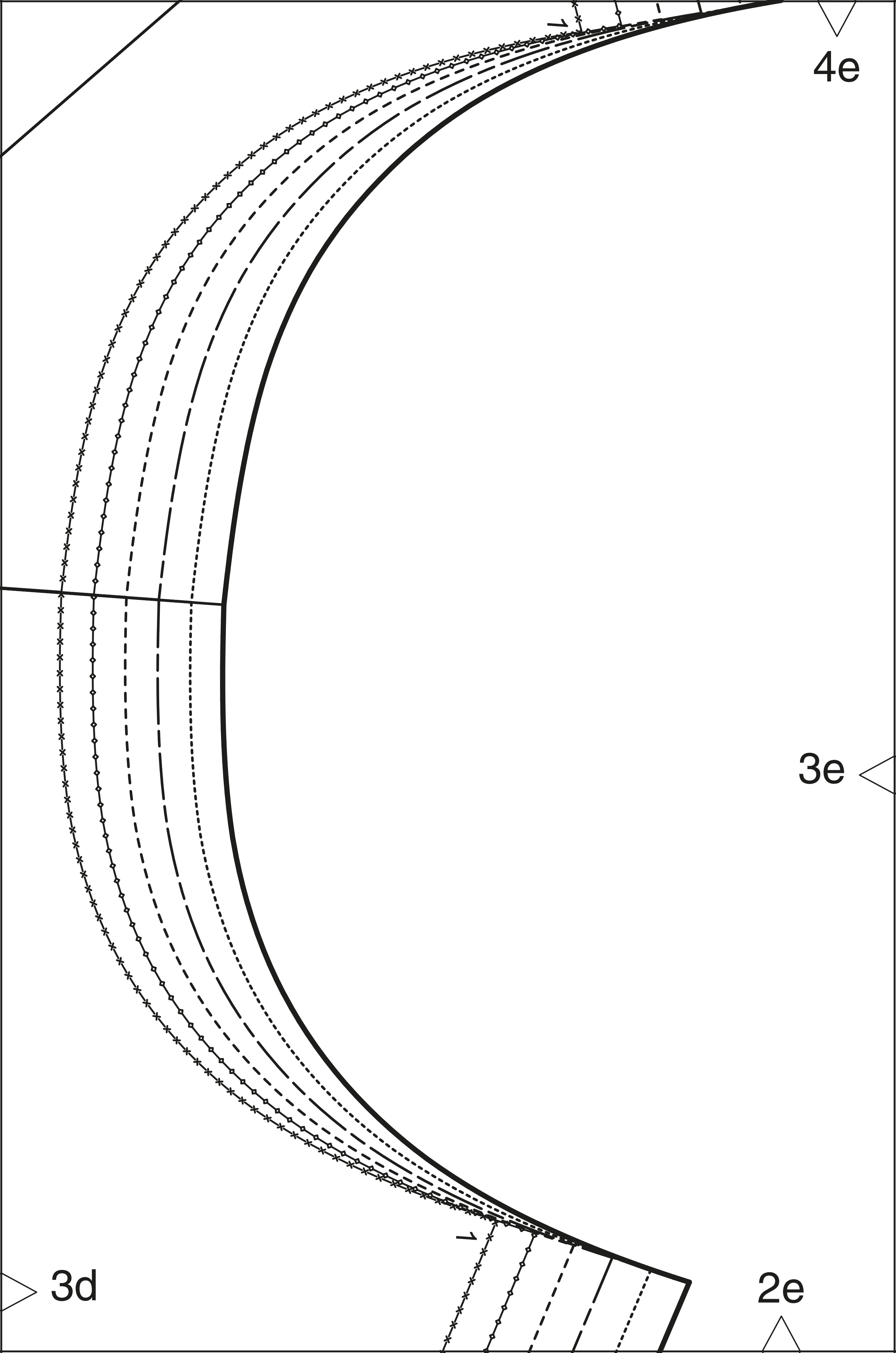
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2d

3d



4e
3e
3d
2e

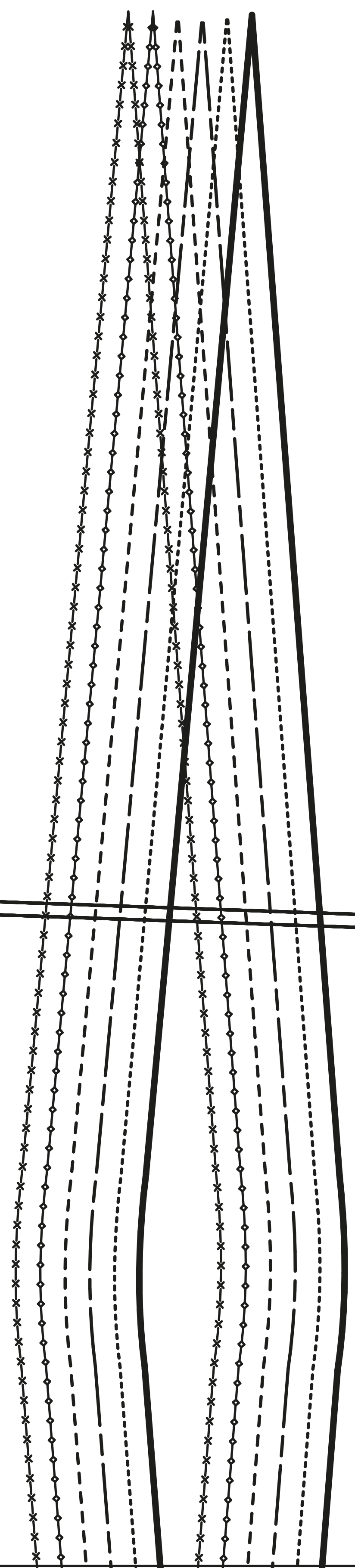
4f

3f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e



TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

2f

3f

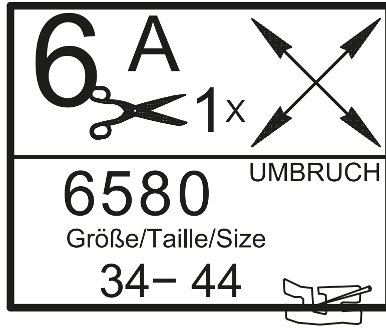
4g

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

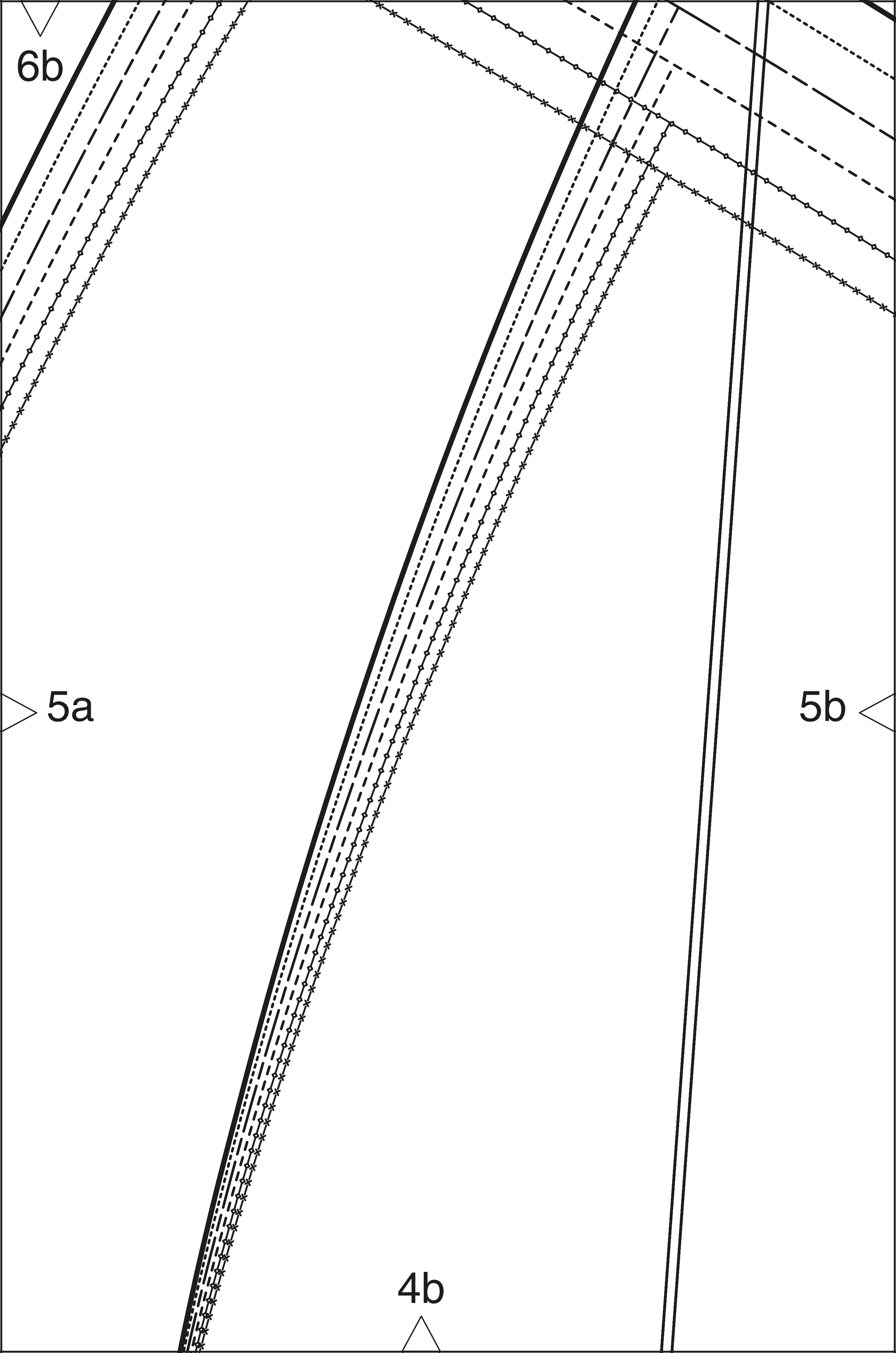
2g

6a



5a

4a


6b
5a
5b
4b

6c

5c

RECHTS REISSVERSCHLUSS
right zipper / ferm. à gliss. à droite / rits rechts / lampo a destra
cremallera a la derecha / blixtlås höger sida / i højre side lynlås
oikean puolen vetoketju / ПРАВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

5b

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

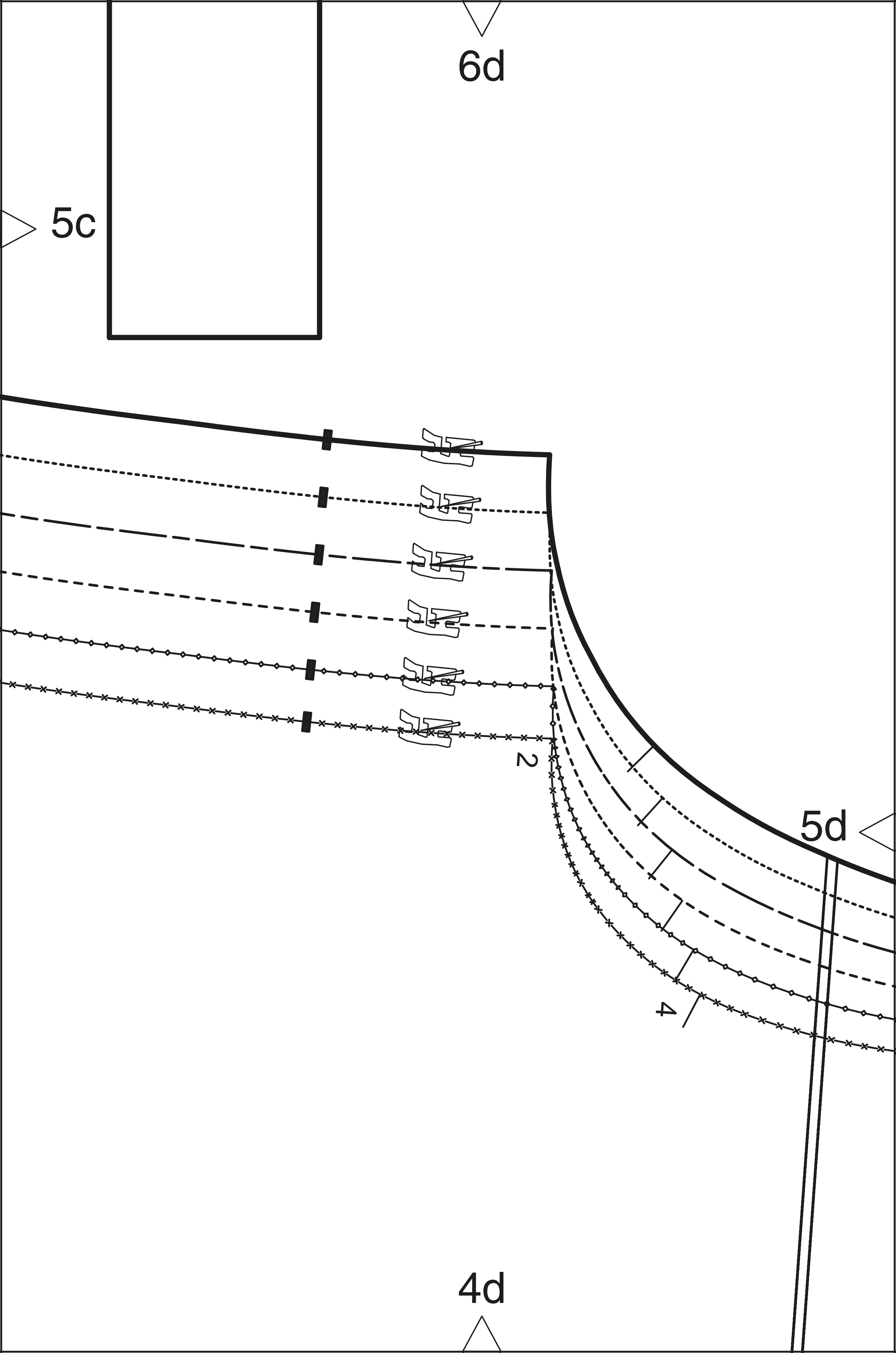
A,B



1x

6580

4c



6d
5c
5d
4d
2
4

6e

5e

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

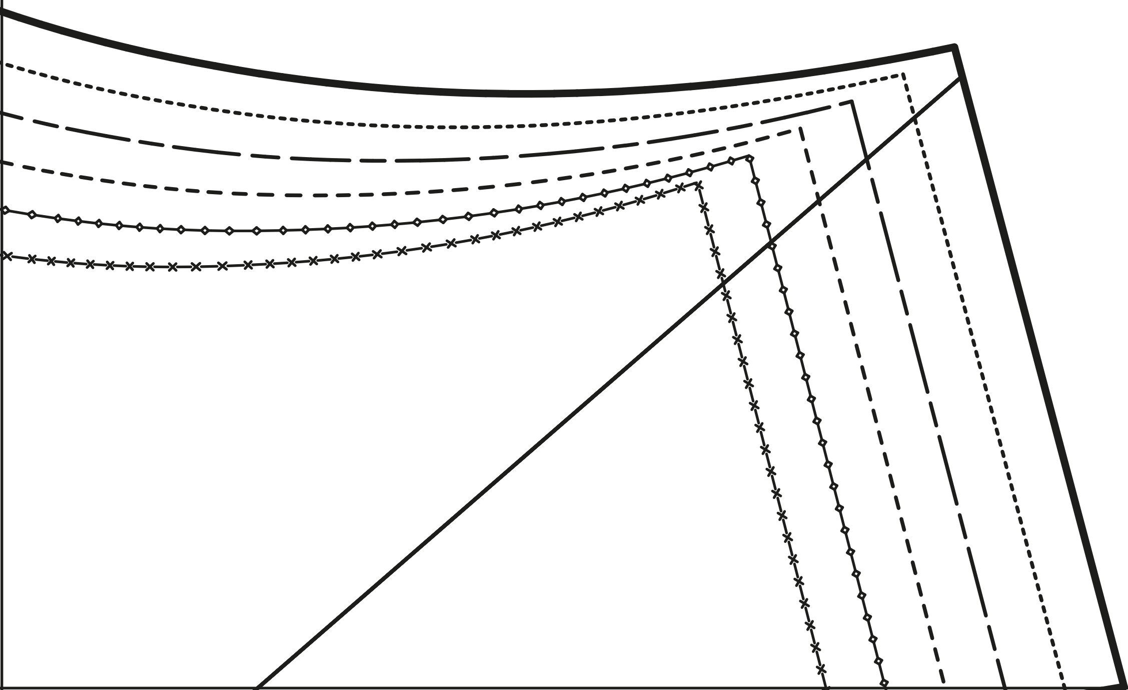
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5d



4e

6f

5e

5f

1

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

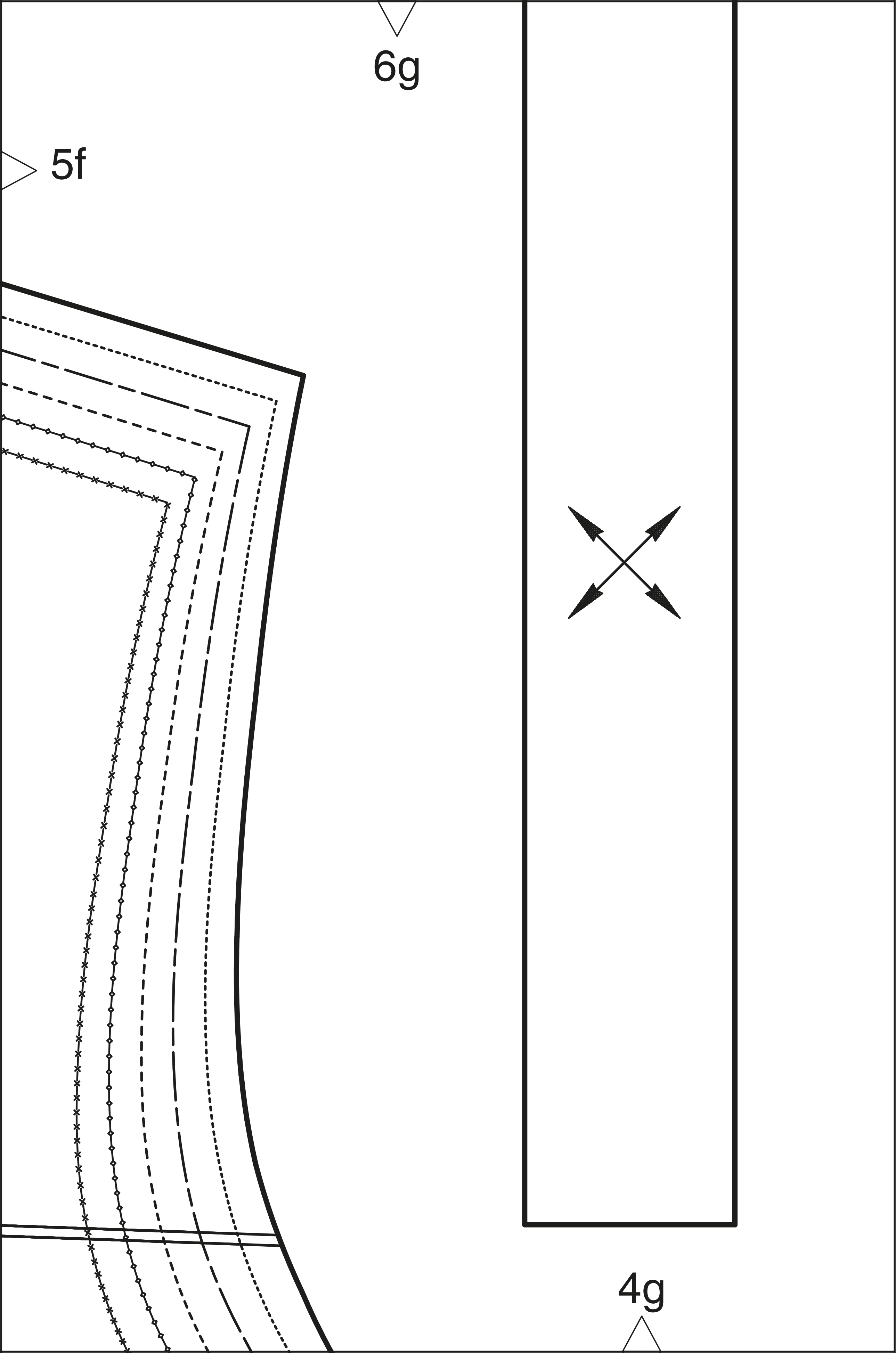
2x

6580

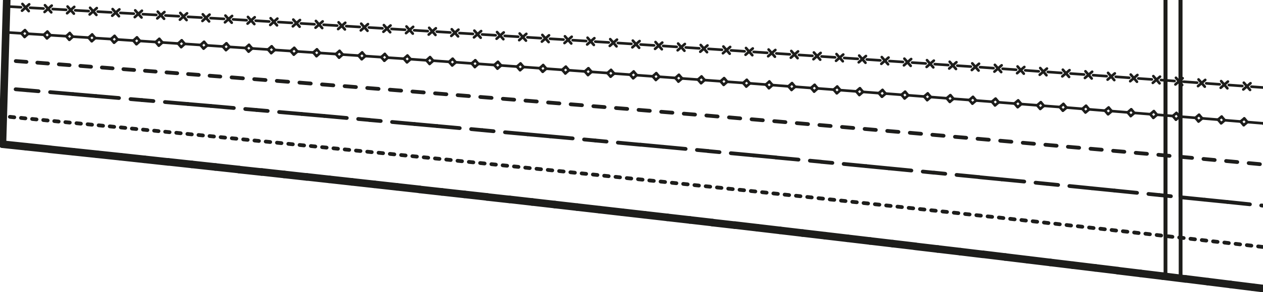
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f


6g
5f
4g

8a



Kontrollquadrat / test square

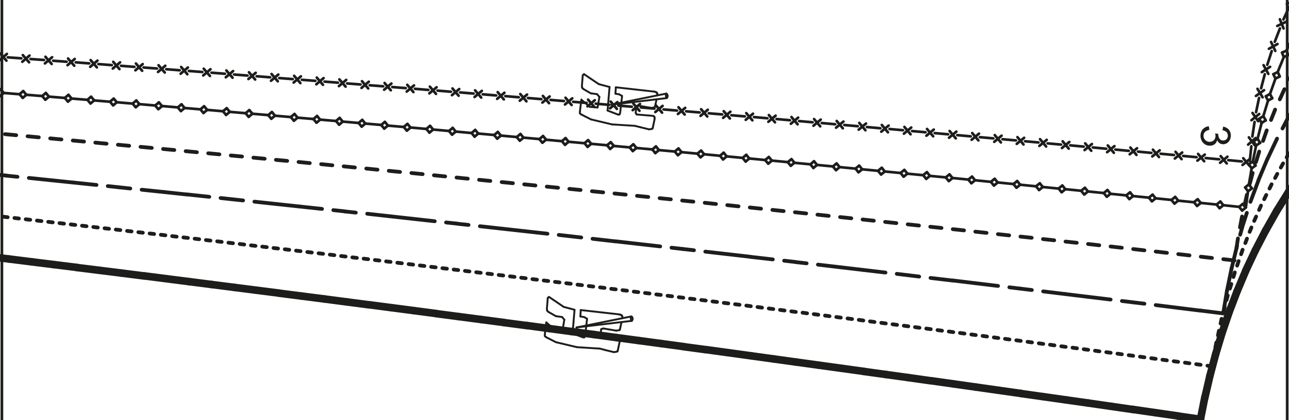
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7a

6a

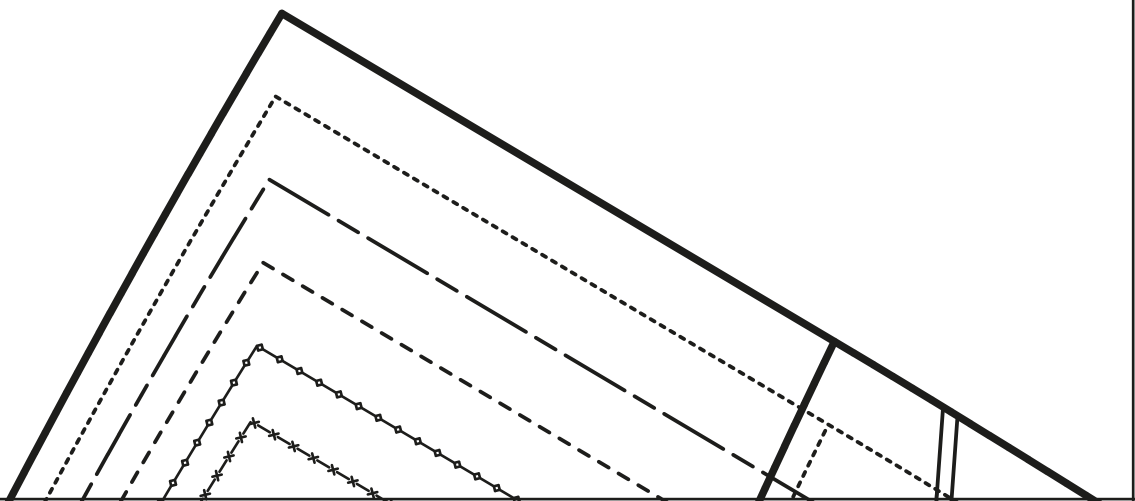


8b



7a

7b



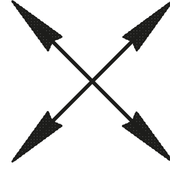
6b

8c

7c

5 SCHLEIFE
bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ

A



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1x

6580

Größe/Taille/Size
34– 44



6c

4

7b

8d

7d

4

A



2x

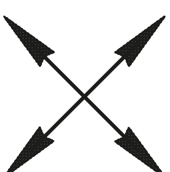
6580

www.burdastyle.de

burdastyle®

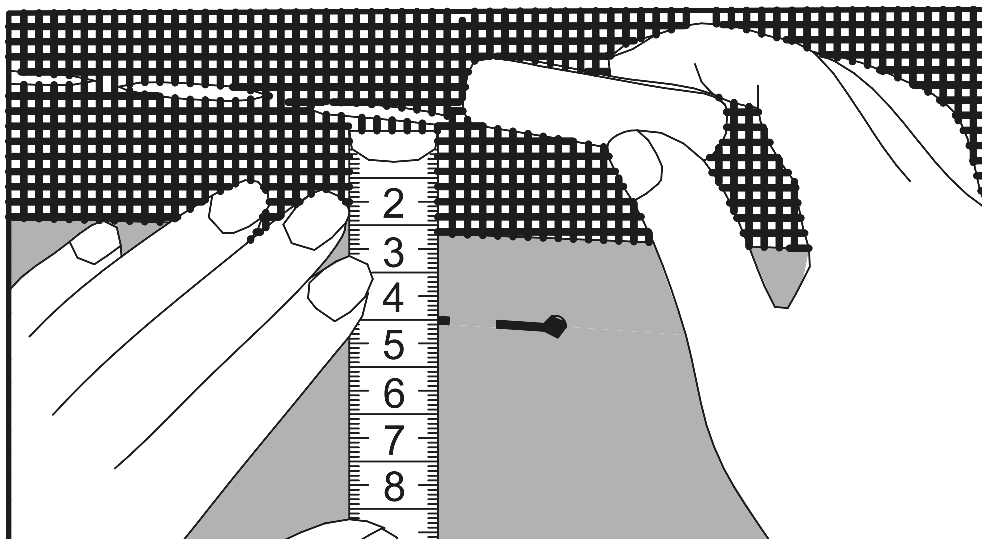


7c



6d

7d 8e 7e



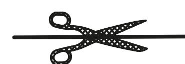






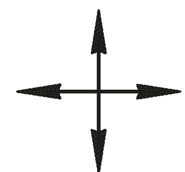










deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

6e

7e

8f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

7f

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6f

8g



3 A,B


1x

6580

6g

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

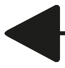
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7f

9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8a



9a



7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

2x

6580

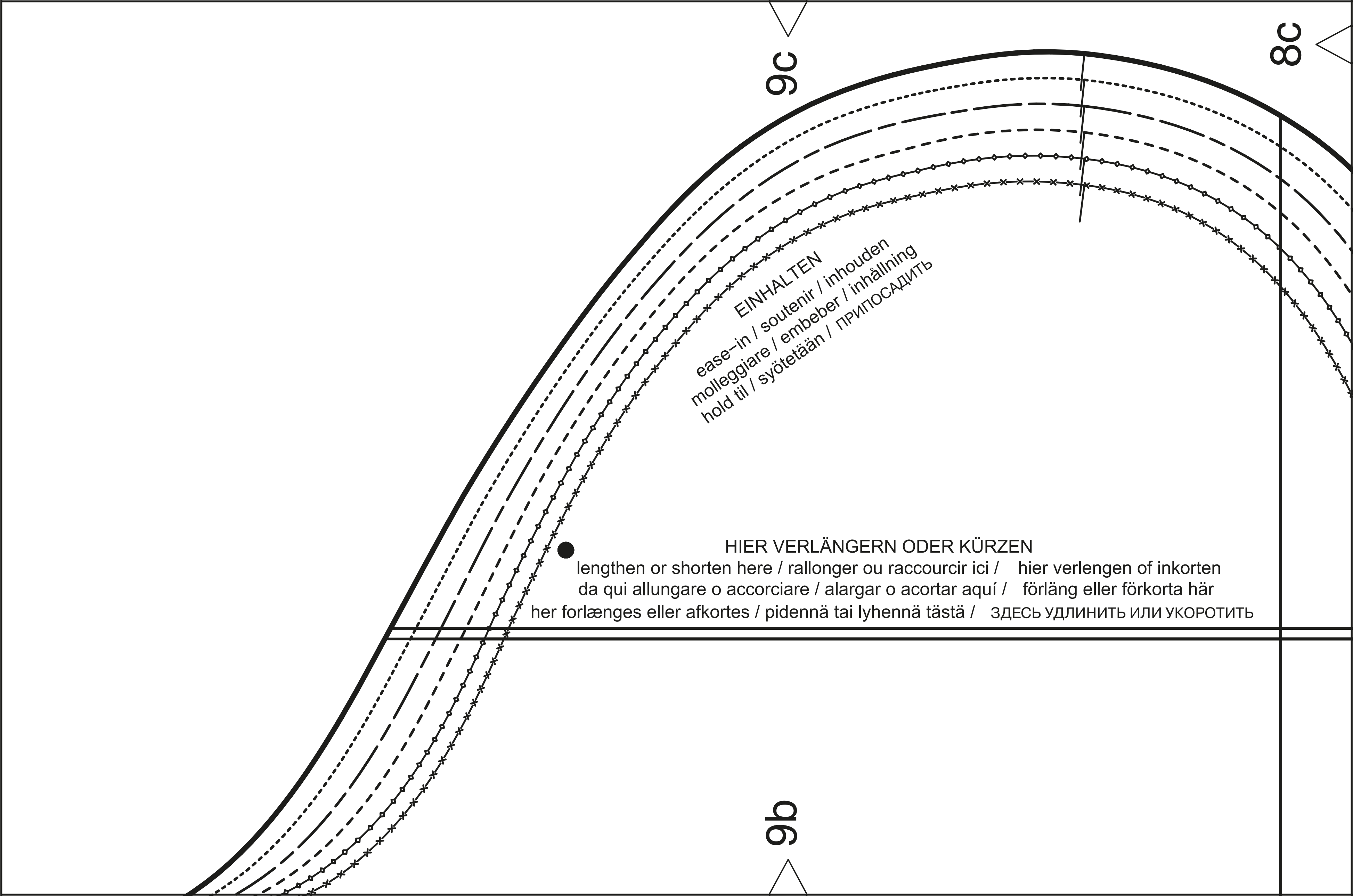
9b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

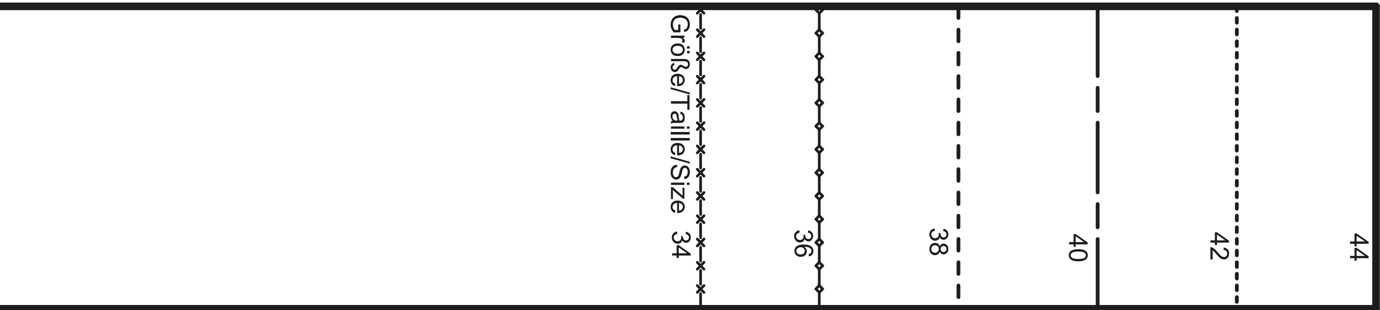
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b



9c
8c
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9b

9c



8d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

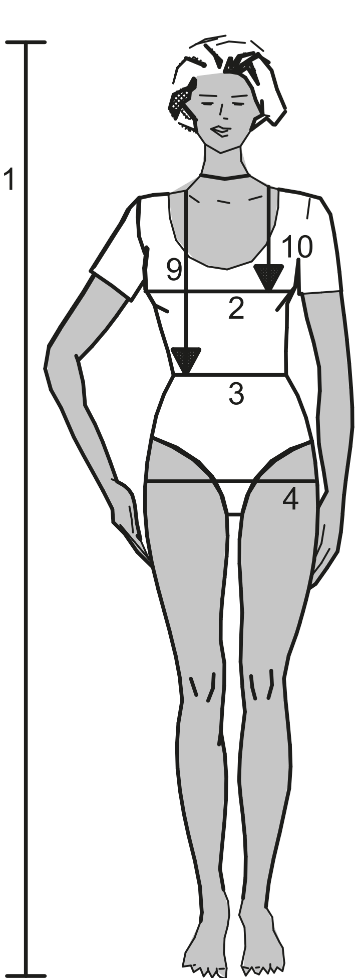
9d

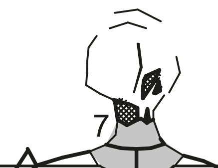
9d

9e

8e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

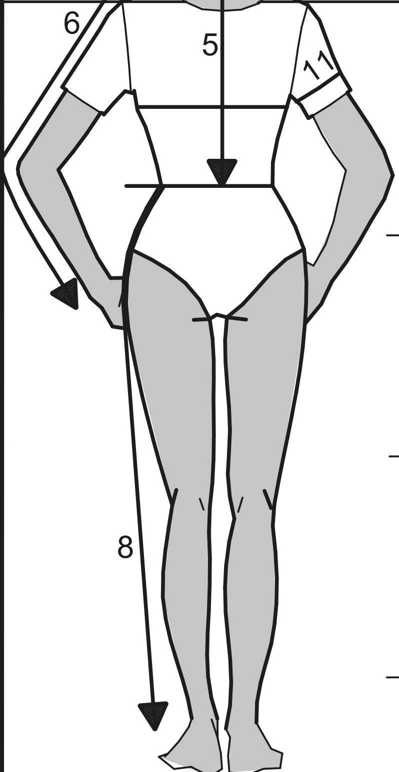
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9e



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8f

9f

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

8

BAND
ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

B



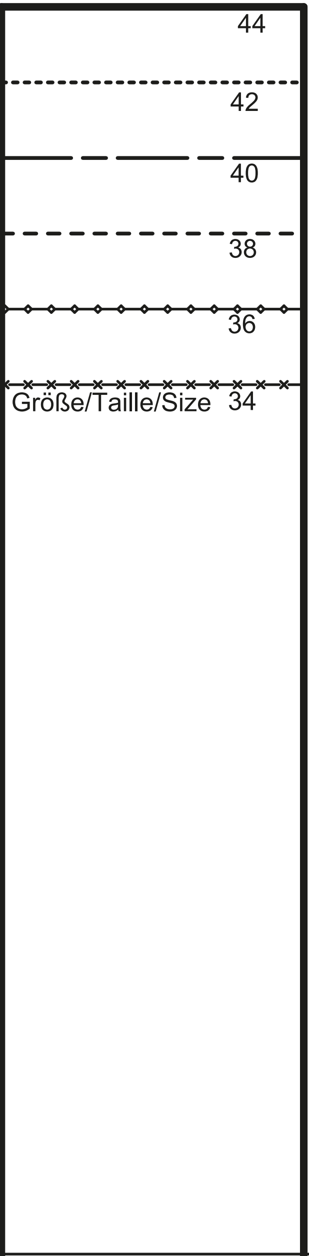
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

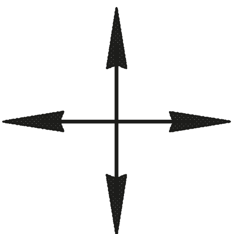
6580

Größe/Taille/Size
34– 44





9f



8g